



# Università degli Studi di Ferrara

## AVVISO DI SELEZIONE INTERNA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA PER LA SEGRETERIA STUDENTI LETTERE E FILOSOFIA

È aperta una selezione riservata al personale tecnico-amministrativo dell'Ateneo di Ferrara volta a verificare la disponibilità allo svolgimento di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa con le seguenti caratteristiche:

Profilo richiesto:	<p><b>Titolo di studio di ammissione:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Laurea magistrale, Classe LM 37 (Classe delle lauree magistrali in Lingue e letterature moderne europee e americane) o equipollente.</li></ul> <p><b>Esperienze professionali richieste:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- attività di traduzione, formazione in e dalla lingua spagnola;</li><li>- nomina in qualità di esperto di lingua spagnola in commissioni di selezione o didattiche;</li><li>- affiancamento nella gestione delle attività riferite all'analisi, elaborazione e rilascio del Diploma Supplement.</li></ul> <p><b>Competenze richieste:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- conoscenza certificata della lingua spagnola (livello C1);</li><li>- conoscenza certificata della lingua inglese (livello C1);</li><li>- ottima conoscenza del sistema universitario italiano e spagnolo;</li><li>- buona conoscenza pacchetto Office;</li><li>- capacità di <i>problem solving</i> e <i>team working</i>.</li></ul>
Titolo del progetto:	Diploma Supplement e Doppio Titolo: spendibilità dei titoli universitari nel contesto internazionale. L'orizzonte dei paesi di lingua spagnola.
Progetto (descrizione dell'attività):	<ul style="list-style-type: none"><li>- Nell'ambito dell'obiettivo strategico di Ateneo del rilascio in formato digitale del Diploma Supplement ai laureati post riforma, considerata l'esperienza ormai consolidata dei percorsi internazionali di Doppio Titolo, si propone di offrire – a partire dai laureati della coorte 2016/2017 - il rilascio della parte generale del DS in lingua spagnola, ai laureati che hanno svolto un percorso di studio di Doppio Titolo con Atenei di quell'area linguistica che costituiscono la maggior parte degli accordi vigenti in Ateneo e i più sperimentati.</li><li>- Obiettivo: rendere completamente e immediatamente spendibile il titolo accademico italiano nei paesi madrelingua spagnola, evitando la necessità, per il laureato di tradurre il DS.</li><li>- La traduzione in spagnolo della parte generale del DS permetterà anche di evitare al laureato la richiesta di certificazioni (da tradurre in lingua spagnola) dell'avvenuto conseguimento del titolo, richieste da enti pubblici o privati stranieri.</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Creazione di pagine web bilingue dedicate, al fine di dare maggior risalto ai progetti di DD, nell'ottica dell'internazionalizzazione della formazione accademica e maggiore visibilità al DS come strumento di spendibilità del titolo accademico conseguito.</li> <li>- Strumenti necessari per la realizzazione del progetto: traduzione in lingua spagnola dei contenuti della parte generale del DS, controllo della procedura informatica che deve rispondere alle caratteristiche della traduzione in una seconda lingua straniera (oltre l'inglese previsto dalla normativa), gestione del programma per l'aggiornamento delle pagine web.</li> </ul> <p>Per quanto sopra descritto, il Candidato dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- possedere un'ottima padronanza della lingua spagnola per poter interagire con gli Atenei partner nei progetti di DD e provvedere alla redazione dei testi della parte generale del DS in lingua spagnola;</li> <li>- utilizzare in modo efficace anche la lingua inglese, al fine di redigere un documento allineato e coerente nelle diverse lingue;</li> <li>- possedere un'ottima conoscenza della normativa italiana e spagnola in materia di certificazioni e alle linee guida in riferimento al rilascio automatico del DS.</li> </ul>
Misurabilità:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raccolta e traduzione in lingua spagnola delle parti generali di almeno tre corsi di studio che prevedono percorsi di DD con Atenei di lingua madre spagnola;</li> <li>- studio e realizzazione pagine web (italiano e spagnolo) dedicati al progetto DS e DD nei paesi di lingua spagnola;</li> <li>- realizzazione di una comunicazione informativa del progetto a studenti, docenti interessati;</li> </ul>
Sede di lavoro:	Segreteria Studenti Lettere e Filosofia
Durata del contratto:	24 mesi

Nelle domande gli interessati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la propria residenza;
- e) la sede di lavoro;
- f) il titolo di studio conseguito;
- g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, secondo l'unito modello (allegato A) fornito anche per via telematica (<http://www.unife.it>), dovrà essere indirizzata al Direttore Generale dell'Università degli Studi di Ferrara - Via Ariosto, 35 - 44121 Ferrara, entro il termine perentorio di 10 (dieci) giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo Ufficiale di Ateneo.

Le domande di ammissione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite entro il termine indicato a mezzo raccomandata (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo Archivio, Via Ariosto, 35 - Ferrara nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12,30 e martedì pomeriggio dalle ore 15 alle ore 16,30 (a tal fine fa fede la data indicata nella ricevuta rilasciata dall'Ufficio Protocollo Archivio).

Saranno altresì ritenute valide le istanze inviate per via telematica all'indirizzo [ateneo@pec.unife.it](mailto:ateneo@pec.unife.it) se effettuate secondo quanto previsto dal Codice dell'amministrazione digitale (Decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e s.m.i) e se provenienti dall'indirizzo personale PEC del candidato (le istanze pervenute ad [ateneo@pec.unife.it](mailto:ateneo@pec.unife.it) da email tradizionali non saranno accolte). L'istanza, firmata con firma digitale o con firma autografa scansionata ed accompagnata da copia del documento di identità, dovrà essere trasmessa, unitamente agli allegati, in formato .pdf e la dimensione complessiva del file non dovrà superare i 20 MB. Nel caso di file di dimensioni superiori, ogni ulteriore invio (nei termini sopra indicati) dovrà essere corredato di una nota indirizzata al Direttore generale contenente le indicazioni necessarie ad individuare la selezione a cui si intende partecipare con relativo elenco degli allegati.

Copia cartacea del fac-simile di domanda (Allegato A) è reperibile presso l'Ufficio Selezione Personale, Via Ariosto, 35 – Ferrara.

Sulla busta di invio il candidato dovrà indicare con precisione la selezione per la quale intende concorrere, nonché nome e cognome.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale datato e firmato;
- autorizzazione del proprio responsabile (Capo Ripartizione / Direttore di Dipartimento) ad eseguire l'incarico all'interno del proprio orario di servizio.

La selezione dei candidati avverrà sulla base di una valutazione comparativa dei titoli presentati dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell'obiettivo oggetto dell'incarico.

La valutazione dei curricula sarà effettuata previa individuazione dei criteri generali, da una commissione nominata con provvedimento del Direttore Generale secondo quanto previsto dall'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara.

L'esito della selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo e all'Albo Ufficiale di Ateneo.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Dott. Daniela Toselli, Ufficio Selezione Personale - Università degli Studi di Ferrara, Via Ariosto, 35 - Ferrara - Telefono 0532/293344-43-36 - Fax n. 0532/293337, E-mail [concorsi@unife.it](mailto:concorsi@unife.it).

Ferrara, 20 maggio 2016

IL DIRETTORE GENERALE

F.to Dott. R. Polastri

**ALBO N. 144/2016, PROT. 42927 DEL 20/05/2016**

ALLEGATO "A"

AL DIRETTORE GENERALE  
Università degli Studi di Ferrara  
Via Ariosto, 35  
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a

COGNOME \_\_\_\_\_

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

NOME \_\_\_\_\_

CODICE FISCALE \_\_\_\_\_

NATO A \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ IL \_\_\_\_\_

RESIDENTE A \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ STATO \_\_\_\_\_

INDIRIZZO \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_

IN SERVIZIO PRESSO \_\_\_\_\_

chiede di partecipare alla selezione per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa per la Segreteria Studenti Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Ferrara.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

#### DICHIARA

1. di essere nato in data e luogo sopra riportati;
2. di essere residente nel luogo sopra riportato;
3. di essere in servizio presso il Dipartimento/Ufficio \_\_\_\_\_
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:

Laurea triennale conseguita ai sensi del DM. 509/99 \_\_\_\_\_

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Presso l'Università di \_\_\_\_\_

Titolo della Tesi: \_\_\_\_\_

Laurea prevista dagli ordinamenti didattici previgenti al DM 509/1999 \_\_\_\_\_

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Presso l'Università di \_\_\_\_\_

Titolo della Tesi: \_\_\_\_\_

Laurea specialistica conseguita ai sensi del DM. 509/99 in \_\_\_\_\_  
conseguita nella classe n. \_\_\_\_\_

(denominazione classe)

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Presso l'Università di \_\_\_\_\_

Titolo della tesi: \_\_\_\_\_

Laurea magistrale conseguita ai sensi del DM. 270/04 in \_\_\_\_\_  
conseguita nella classe n. \_\_\_\_\_

(denominazione classe)

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Presso l'Università di \_\_\_\_\_

Titolo della tesi: \_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a dichiara di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:

PRESSO \_\_\_\_\_

INDIRIZZO \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_

COMUNE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ STATO \_\_\_\_\_

TELEFONO: \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_

E-MAIL : \_\_\_\_\_

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale in duplice copia datato e firmato;
- autorizzazione del proprio responsabile (Capo Ripartizione / Direttore di Dipartimento) ad eseguire l'incarico all'interno del proprio orario di servizio.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Il dichiarante

\_\_\_\_\_